



HARTWACHS

FÜR KLEINE KRATZER UND LÖCHER IN DER FLÄCHE UND AN KANTEN

- EN** **HARD WAX** For damages to hard-wearing areas
- FR** **CIRE DURE** Pour des réparations soumises à contraintes
- ES** **CERA DURA** Para desperfectos superficiales sometidos a roce
- NL** **HARDWAS** Voor belastbare oppervlakteschades
- IT** **CERA DURA** Per danni su superfici sollecitate
- CZ** **TVRDÝ VOSK** Pro malé rýhy a otvory v povrchu
- SK** **TVRDÝ VOSK** Na malé ryhy a otvory v povrchu



Achtung! Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. **Warning!** Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. Safety data sheet available on request. **Attention!** Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. **¡Atención!** Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad. **Let op!** Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaalbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar. **Attenzione!** In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta. **Pozor!** Při použití se může vytvářet nebezpečný respirabilní prach. Nevdechujte prach. Na vyžádání je k dispozici bezpečnostní list. **Pozor!** Pri použití sa môže vytvárať nebezpečný respirabilný prach. Nevdychujte prach. Na požiadanie možno poskytnúť kartu bezpečnostných údajov.

Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

DE **Einsatzbereich:** Für die reparatur von Kratzer und Löcher in der Fläche, sowie an der Kante. Für Oberflächen, die einer normalen Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. Verarbeitungszeit ca. 3 - 5 Minuten. Farben sind untereinander mischbar. Für den Innenbereich empfohlen. Beachten Sie auch unser Technisches Merkblatt.

EN **Uses:** To repair damages both on the flat area and on edges. For surfaces that are subject to normal use. Processing period approx. 3 - 5 minutes. Colour shades can be intermixed. Recommended for indoor use. Please also refer to our Technical Data Sheet.

FR **Domaines d'utilisation :** Restauration des surfaces et parties saillantes. Pour les surfaces soumises à effort. Temps de mise en œuvre : 3 à 5 minutes. Les couleurs se mélangent entre elles. Conseillé pour usage intérieur. Consulter nos notices techniques.

ES **Usos:** Para desperfectos superficiales o desperfectos pequeños en cantos. Para superficies que estén sometidas a un desgaste habitual por el uso. Tiempo de aplicación aprox. 3 - 5 minutos. Los colores se pueden mezclar entre sí. Recomendado para uso interior. Tenga en cuenta también lo que dicen nuestras hojas de instrucciones técnicas.

NL **Toepassing:** Voor krassen en gaten in de oppervlakte, zo ook voor kanten. Voor oppervlakken, waarop een normale belasting rust. Verwerkingstijd: ca. 3 - 5 minuten. Kleuren zijn onderling mengbaar. Binnen te gebruiken. Neem ons technisch productblad in acht.

IT **Campo d'applicazione:** Per graffi e buchi su superfici piane e spigoli. Per superfici sottoposte a normale sollecitazione d'uso. Tempo d'applicazione: 3 - 5 minuti. I colori sono mescolabili. Per interni. Leggere attentamente la scheda tecnica.

CZ **Použití:** Pro malé rýhy a otvory v ploše a na hranách. Pro povrchy, které jsou vystaveny střednímu mechanickému namáhání. Doba zpracování cca. 3 - 5 minut. Jednotlivé odstíny lze navzájem míchat. Vhodný do vnitřního prostředí. Více informací naleznete v technickém listu.

SK **Použitie:** Na malé ryhy a otvory na ploche a na hranách. Na povrchy, ktoré sú vystavené strednému mechanickému namáhaniu. Doba spracovania cca. 3 - 5 minút. Jednotlivé odtiene môžeme navzájom miešať. Vhodný do interiéru. Viac informácií nájdete v technickom liste.

161 500: Füllstoff-Hobel, Special Fillers Applicator, Spatule pour cire avec rabot, Espátula Multiusos, Vulstofspatel, Pialla per riempitivi, Špachtľa na vosky, Špachtľa na vosky.



439 001: Gasschmelzer, Gas Heating Iron, Fer à fondre au gaz, Fundidor a Gas, Gassmelter, Fonditore a Gas, Pájka na plyn, Pájka na plyn.

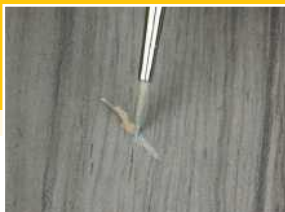


205 000: Struktur-Pinsel-Stift, Graining Pen, Pinceaux à structurer, Remarcador de Veta, Structuurpen-seelstiften, Matita a pennello, Strukturovací tužka, Štruktúrovanacia fixka.



406 000: Lack-Ziehklinge, Special Scraper, Raclair à vernis, Cuchilla Metálica grande, Lakschraapstaal, Lama per vernice, Ocelová cidlina, Ocelová cidlina.





DE Vorbereiten: Alle losen Teile entfernen. Bei Echtholzoberflächen Schadensränder rund drücken. Bei künstlichen Oberflächen (wie z.B. Laminat, Melamin, PVC, usw.) Schadensränder gerade nach unten mit dem Kantengalisierer abstechen.

Vorretuschieren: Schaden im Grundton der Oberfläche einfärben. Bei Echtholzoberflächen Trikot um Zeigefinger spannen, mit Color-Tinktur benetzen und Schadstelle einfärben. Bei künstlichen Oberflächen mit Fehler-Ex vor-retuschieren - nicht zu nass arbeiten!

Befüllen: Mehrere Farbtöne (von hell nach dunkel) an die heiße Spitze des Schmelzers halten. Das geschmolzene Farbtongemisch in Maserungsrichtung einbringen. Bei Druckstellen ohne Lackbruch nur mit Transparent befüllen. **Achtung:** Schmelzer nicht zu heiß einstellen - es darf kein Rauch entstehen. **Plan abtragen:** Überschüssiges Wachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrillen für Kanten und Weichhölzer, die spitzen für die Fläche. Danach die Oberfläche entfetten und eine Zwischenversiegelung mit Sprüh-König® vornehmen. **Farbe anpassen:** Bei künstlichen Oberflächen mit Holz-Retsuche oder Fehler-Ex retuschieren. Bei Echtholz mit Color-Tinktur oder Struktur Pinsel-Stift die Maserung nachziehen. **Struktur anpassen:** Porenbild durch leichtes Einritzen wieder herstellen (z.B. mit Polsternadel, Lackziehklinge). **Versiegeln:** Mit Sprüh-König® Ansatzlos PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt (Sprühabstand: aus 30 - 40 cm nebeln).

EN Preparation: Remove all loose particles. In case of genuine wood surfaces press damage edges round. In case of artificial surfaces (e.g. melamine, UPVC, etc.) cut damage edges straight down using the Edge Planer.

Pre-touch-Up: Dye damage with Colour Touch-Up in the basic shade of the surface. With genuine wood surfaces stretch a cloth around the fore-finger, dab with Touch-Up Dye and dye damaged area. With artificial surfaces pre-touch-up with Colour Touch-Up - do not oversoak.

Filling: Hold several colour shades (from light to dark) to the hot tip of the heater (Gas Heating Iron or Electric Heater). Apply the molten filler to the damaged area in the direction of the grain. In case of pressure marks without lacquer breakage just fill with transparent Hard Wax PLUS. **Important:** Do not set temperature of heater too high - no smoke must develop. **Levelling:** Strip off surplus wax with the Special Fillers Applicator. Use round grooves on edges and softwoods, pointed grooves on flat areas. Afterwards degrease surface and make an intermediate sealing with Special Repair Lacquer PLUS **Adjustment: Colour:** In case of artificial surfaces touch-up either with the Touch-Up Paint Box or Colour Touch-Up. In case of genuine wood surfaces restore grain pattern with Touch-Up Dye or with the graining pen. **Structure:** Restore grain pattern by slightly scratching with an upholstery needle or the Special Scraper. **Sealing:** Seal and protect repaired area from dust and dirt with Special Repair Lacquer PLUS (spray misty from a distance of 30 - 40 cm).

FR Préparation : Retirer tous les éléments détachés. Pour les surfaces en bois véritable, arrondir les bords de la zone endommagée en pressant. Pour les surfaces en matière synthétique (par ex. melaminé, PVC, etc.) égaliser les bords de la zone endommagée verticalement avec la gouge.

Pré-retouche : Teinter l'endommagement dans le coloris de base de la surface. Pour les surfaces en bois véritable, tendre le tricot autour de l'index, l'humidifier avec Teintes et Recharges et teinter la zone abîmée. Pour les surfaces en matière synthétique, effectuer la pré-retouche avec du Pigments de Retouche - éviter trop d'humidité lors de cette opération.

Remplissage : Faire fondre avec la pointe du fer les cires de nuances rapprochantes. Pour obtenir rapidement la bonne nuance toujours commencer par la plus claire et ajuster la nuance par la plus foncée. Une fois la nuance obtenue, introduire la cire dans la partie à restaurer. **Attention:** Ne pas trop chauffer le fer à fondre, aucune fumée ne doit se produire. **Lissage :** Enlever l'excédent de cire avec la spatule rabot pour cire. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et les bois tendres. La face à angles vifs pour les parties planes. Isoler ensuite par un vernissage. **Nuançage Teinte :** Pour la retouche sur les surfaces artificielles utiliser la palette de retouche ou le pigment de retouche. Sur les surfaces en bois, reproduire le veinage avec les teintes et recharges ou les feutres pinceaux. **Structure :** Inciser finement avec le Racliro à vernis la surface de cire pour redonner à celle-ci sa structure de pores d'origine. **Blocage :** Protéger de la poussière et des graisses les parties traitées en pulvérisant le vernis de retouche sans voile à 30 - 40 cm du support.

ES Preparación: Retirar todas las piezas sueltas. En superficies de madera auténtica, presionar redondeando los bordes dañados. En superficies de plástico (como p.ej. Melamin, PVC, etc.) meter los bordes dañados hacia dentro de forma recta con ayuda del cuchilla para bordes.

Preparar: Pintar los desperfectos en el matiz de fondo de la superficie. En superficies de madera auténtica, tensar un trikot alrededor del dedo índice, humectarlo con Tinte transparente y pintar el punto dañado. En superficies de plástico prerretocar con Tinte opaco - no trabajar con mucho producto.

Re llenar: Colocar los diversos tonos en la punta caliente del Fundidor (p.ej. del Fundidor a gas o del Fundidor Koblod). Introducir la mezcla de tonos derretida en la dirección de las vetas. **Atención:** no poner el Fundidor a mucha temperatura - no tiene que desprender humo. **Pulir:** Quitar el excedente de cera con la espátula. La partaredon deada es para los cantos y las maderas blandas. La parte puntiaguada para las zonas planas. A continuación, sellar con la Laca Neutra Antisilicona PLUS. **Igualar Color:** Las reproducciones de madera se tintan con el tinte opaco. Las vetas de la madera maciza o la chapa se reavivan con el lápiz de retoque o remarcaador. **Igualar Textura:** Volver a abrir los poros haciendo incisiones suavemente (p.ej. con una aguja para acolchados). **Sellar:** La superficie se sella o protege contra el polvo y la suciedad con la Laca Neutra Antisilicona PLUS (Distancia de pulverización: nebulizar a 30 - 40 cm).

NL Voorbereiding: Alle losse delen verwijderen. Bij natuurhout-opper-vlakken schade-randen rond drukken. Bij kunstmatige oppervlakken (bijv. melamine, PVC, etc.) schaderanden recht naar beneden met de kantegalisierder afsteken.

Voorretoucheren: Schade in de grondkleur van de oppervlakte inkleuren. Bij natuurhout-oppervlakken trikot om wijsvinger spannen, met colortinktuur benetzen en schade inkleuren. Bij kunstmatige oppervlakken met fehlerex voorretoucheren - niet te nat werken.

Vullenn: Meerdere kleuren (van licht naar donker) aan de bovenste warme punt van de smelter houden. De gesmolten kleurmengsel in nerfrichting inbrengen. Bij deuken of lakbreuken deze alleen met transparant vullen. **Let op:** smelter niet te warm instellen - er mag geen rook ontstaan. **Vlak verwijderen:** Overtollige was met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout. Spitse ribbels voor het vlakke gedeelte. Daarna de oppervlakte ontvetten en tussenverzegelen met spuitbus König. **Vergelijking Kleur:** Bij kunstmatige oppervlakken met houtretouche of fehlerex retoucheren. Bij natuurhout met colortinktuur of structuurpenseelstift de nerven natekenen. **Vergelijking Structuur:** Poriënbeeld door licht inkrassen weer herstellen (bijv. met stoffeemaald, lakschrapstaal). **Afspuiten:** Met spuitbus acryl aanzetloos PLUS wordt de schade tegen stof en vuil beschermd / verzegeld (spuitafstand: 30 - 40 cm vernevelen).

IT Preparazione: Eliminare tuttel le parti non fissate bene. Per superfici in legno massello: premere sui bordi del punto danneggiato per renderli arrotondati. Per superfici sintetiche (melaminico, PVC ecc.): togliere i bordi del danno con lo scalpellino, agendo dritto verso il basso.

Ritoccare: Colorare la parte danneggiata nella tonalità base della superficie. Per superfici in legno massello: tendere un panno di Trikot sull'indice, intingerlo nella tintura Color e colorare la parte danneggiata. Per superfici sintetiche: ritoccare con Fehler-Ex.

Piempire: Avvicinare varie tonalità di colore (da chiaro a scuro) alla punta calda del fonditore e applicare il colore fuso, così ottenuto, seguendo la direzione della venatura. Per schiacciamenti della superficie senza rotture di vernice applicare solo cera trasparente. **Attenzione:** non riscaldare troppo il fonditore - non devono formarsi fumi. **Levigare:** Eliminare la cera in esubero con la piella apposita. Le scanalature arrotondate servono per bordi e legni morbidi. Le scanalature appuntite servono per superfici lisce. Dopodiché sgrassare la superficie e sigillare con lo spray. **Addattamento Colore:** Ritoccare le superfici sintetiche con Ritocco per Legno oppure Fehler-Ex. Per le superfici in legno massello utilizzare la Tintura Color oppure il Pennarello Struttura per ritoccare la venatura. **Struttura:** Ripristinare la porosità con leggeri grafi (es. con un ago da lana, la lama da vernice). **Sigillare:** Per proteggere dalla polvere e dallo sporco e sigillare, utilizzare la vernice trasparente molto opaco nitro (nebulizzare da una distanza di ca. 30 - 40 cm).

CZ Příprava: Odstraňte všechny volné části. U dřevěných povrchů zmačkněte okraje poškození. U umělých povrchů (např. Melamin, PVC, atd.) zařezněte ostré hrany zaoblovacím hran.

Retušování: Zabarvěte místo poškození v základním odstínu povrchu. U dřevěných povrchů použijte mořící tinkturu nanesenou na tampon z bavlněného hadříku. Pro umělé povrchy použijte lakovou tinkturu - nenašete velkou vrstvu barvy!

Vyplnění: Několik barevných vosků (postupujte od světlého po tmavý) natavte hrotem pájky. Natavenou barevnou směsí vyplňte místo poškození ve směru vládrů. U promáčklín bez lomu v laku vyplňte poškození pouze bezbarvým voskem. **Upozornění:** Nenastavujte příliš vysokou teplotu pájky - nesmí vznikat kouř při tavení. **Zarovnání:** Přebytečný vosk odhoblujte plastovou špachtlí. Oblé hoblovací drážky slouží pro hrany a měkké dřevo, ostré drážky pro plochu. Poté povrch odmastíte a provedte fixační nástřik opravným lakem. **Úprava povrchu: Barva:** U umělých povrchů provedte dokreslení retušovacími barvičkami nebo lakovou tinkturou. U dřevěných povrchů dokreslete vládry mořící tinkturou nebo strukturovací tužkou. **Struktura:** Vytvořte opět póry nebo strukturu povrchu (např. jehlou nebo ocelovou cidlinou). **Fixace:** Opravným bezbarvým lakem přestříkejte provedenou opravu. Tím ochráníte místo před prachem a nečistotami (vzdálenost spreje od plochy 30 - 40 cm).

SK Príprava: Odstráňte všetky volné časti. Na drevených povrchoch zatlačte okraje poškodenia. Na umelých povrchoch (napr. Melamin, PVC, atď.) zrezeme ostré hrany zaoblovačom hran.

Retušovanie: Zafarbite miesto poškodenia v základnom odtieni povrchu. Na drevených povrchoch použite moriacu tinktúru nanesenú na tampón z bavlnenej handričky. Na umelých povrchoch použite lakovú tinktúru - NENANÁŠAJTE veľkú vrstvu farby!

Vyplnenie: Niekoľko farebných voskov (postupujte od svetlého po tmavý) natavte hrotem pájky. Natavenou farebnou zmesou vyplňte miesto poškodenia v smere štruktúry. U preliačín bez lomu v laku, vyplňte len bezfarebným voskom. **Upozornenie:** Nenastavujte príliš vysokú teplotu pájky - nesmie vznikať dym pri tavení. **Zarovnanie:** Přebytečný vosk odhoblujte plastovou špachtľou. Oblé hoblovacie drážky slúžia na hrany a mäkké drevo, ostré drážky na plochu. Potom povrch odmastíte a urobíte fixačný nástrek opravným lakom. **Úprava povrchu: Farba:** Na umelých povrchoch dokreslite štruktúru retušovacími farbami alebo lakovou tinkturou. Na drevených povrchoch dokreslite štruktúru moriacou tinkturou alebo štruktúrovacou fixkou. **Štruktúra:** Vytvorte opäť póry alebo štruktúru povrchu (napr. ihlou alebo ocelovou cidlinou). **Fixácia:** Opravným bezfarebným lakom prestriekajte prevedenú opravu. Tým ochránite miesto pred prachom a nečistotami (vzdialenosť spreja od plochy 30 - 40 cm).